

نظام المال

مجلد بیست و نهم

月華



第十次出版

中華民國二十一年五月廿六日 星期一

(二十月份上冊)

第三十四期

Yueh Hwa Magazine

No. 20, Tung See Pai Lao, Peiping, China

Teleph. No. 2590 East.

Sha han 1351 A. H.

Vol. IV, No. 34.

第四卷

中國郵政特准掛號立報之報紙

本期目錄

古蘭譯解

第一章第一節——第二節

馬浩澄

論著

怎麼研究古蘭

王世明

回教世界

阿根廷阿拉伯人的國民會議與議案

海維諒

教義

真主於「人的作為」乃預知歟抑預定歟

馬之驥

專件

甘肅臨夏回教促進會改組宣言

史乘

伊瑪目愛卜哈尼弗傳(續)

馬忠山

調查

寶坻縣回民之狀況

李福順

紀事——七則

插圖

新保安清真教育訓練班第一期畢業紀念攝影

古蘭譯解

蓋德晚夕出版

北平中國回教俱進會本部聘請王靜齋阿衡譯之古蘭真經，於去年蓋德晚夕開始付印；一年以內來函催問者頗多。現在業已印齊，定於本年齋月之蓋德晚夕吉日出版。海內教親，凡在出版前來函定請者，一律照定價九折收費，以示優待。經印無多，請者從速。

每部洋裝一原册收工料洋四元 郵費在外
總收欸處：北平東安市場東來順丁

子青先生

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَأَنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْمَاءِ أَوْ لَسْتُمْ إِذَا تَمَسَّوْا فَمَسَّكُمْ مَاءٌ فَمَا كُنْتُمْ بِمَاءٍ فَرِحْتُمْ بِهَا فَأَسْبِغُوا فِيهَا بِأَيْدِيكُمْ وَأُصْبِحُوا بِحَدِيثِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْأَيْمَانِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

古蘭譯解

馬浩澄譯述

「設爾曹爲病人；或行於途中；或爾曹中一人來自窪地，或接觸婦人，而未得水。爾曹其趨淨地！撫爾面，及爾手。誠哉：安拉固多赦，而多宥者。」（四，三四，）

此段阿業台之意義，一望而知爲 安拉垂示吾人，於必要時，用土代淨之道。據歷來各家註釋，謂凡上示除病人外之三種人，須俟無水時，乃可引用此法。但依新近出版之哈克目一經（穆罕默德世德氏所作），極力否認是說爲正確，氏謂行於中途之人亦屬例外，此爲 古蘭所昭示吾人者。故作淨時，雖有水當前，仍可代之以土，反覆辯論，推勘盡致。全篇達數千言，誠可謂獨具隻眼，發前人所未發也。今抽出其中若干重要部份，譯述如下，備海內教親之研究焉。

一段

設爾曹爲病人；或行於途中；夫疾病一事，爲人類生命所關，且其種類亦頗複雜，有用水而可以助長其勢者，如瘡疖等是，故 安拉默示此法，以代水淨，

正以減輕人類之苦痛也。至於途中之人亦有困難處，固無論其程途之遠近，均可援用此例。

二段

或爾曹中一人來自地；或接觸婦人，而未得水。爾曹其趨淨地！

撫爾面，及爾手。

此段所謂來自窪地云者，係隱指吾人之便溺也。其所以不

明言者，因古蘭為皇皇天語，自不能將鄙俚語句，輕意聽入，致褻其尊嚴，此種理由，凡吾教學者，類道能之。至此兩段阿業台之意義，大相迥異，未可混為一談。前段所述之兩種人，雖有水時，仍可用土代淨。本段所述之兩種人，則非至無水時，不能擅用此法。非然者，則安拉以此規定（無水時方許用土代淨）限制病者；與行於途中者，而絲毫不涉及健康者；和居處者，其理由殆不顯著？『益媽目烏私塔則』曾云：阿業台之意義為病人；與行於途中之人，若欲禮拜時，其規定與壞小淨；或接觸婦人，而未得水者無異，僅土淨足矣。（因阿業台中之未得水句，僅為限制後之兩種人，）最後又云予（益媽目烏私塔則自稱）嘗瀏覽各家註疏，凡廿五冊，總嫌其中解釋，大多牽強附會，而無一較適當者，甚至有謂阿業台之文義為晦澀，噫！亦奇矣。乃退而考察古蘭，見其文義顯明透闢，絕非各家所謂晦澀云。『余（穆罕默德勳世歹自稱）因編輯此書，亦嘗參考最新出版之（路哈勒埋爾尼）不意居然亦發現同樣文字，亦謂古蘭之文義為晦澀，噫！是何言也？古蘭之文字非結構之最精粹者乎？其義理非最顯明者乎？今乃忽作此語，殊覺費解！愚謂研求教典，當以古蘭聖諭為原則，換言之，即吾人欲解決關於宗教任何一種問題時，必先求之於古蘭，次求之於聖諭，斯為得矣。

昔者，『埋爾則』將赴葉門傳教時，穆聖曾教以天經聖訓為據。蘇哈補替位者，皆本此精神，互相傳述，嚴守不替，足見古蘭之文義，絕非晦澀，已可斷言。

於此余相信將有自命為智識者流必曰：阿業台結構之精粹，文義之顯明，固無否認餘地

，但此說與吾人所崇仰之各法律家之主張，大相逕庭，試問他們尚不明瞭阿業台之意義乎？抑或別有誤會乎？余曰：是誠然，雖然他們偏謂阿業台之文義為晦澀，又作何解耶？吾人究竟詆毀古蘭為正當乎？抑或判他們之錯誤為正當乎？況行路之人，碌碌征塵，沐風櫛雨，其勞苦為何如？今若更強之以水淨，固無論水之難易，均有未合。再嚴格言之，安拉既能減其拜數；許其開齋；以示體恤；奈何，獨斤斤於水之有無，限制彼等作淨之一端乎？所謂嚴此寬彼，豈仁慈之安拉所願為哉；且也今日交通便利，出外之人，陸路則乘火車，水道則搭汽船，然吾人於其中，欲求得相當水量，以供大小淨之用，則憂憂乎其難矣。汽船之上，雖亦設有浴室，但專為富者所享受，貧者尚能染指乎，準是以觀，今日得水，猶且如此其難，矧在火車輪船尚未發明之昔日，出外者大多以駱駝等類代步，其困難較今日不言可喻。故行於途中之人，無論水之有無，用土代淨，誠為合法之舉動也。

三段

誠哉！安拉固多赦，宥者。此段阿業台之意義，係表明安拉之愛護吾人，固無微不至。舉凡人類所不能之事，必能予以寬宥。故病人；與行於途中之人；能得到上述之權利，正為此也。

律師韓桐彬啓事

本律師在平執行律師職務，凡我教胞如有以訴訟事件見委者，當竭誠辦理此啟。

事務所：北平前外糧食店萬順店
電話南局二六二四號

論著

怎樣研究古蘭

王世明

憐憫世人的按拉，爲了憐憫他的衆生，才有了一段使他的衆生知感不盡的啟示：「我差你只爲憐憫普世……」這段啟示，是對按拉的奴僕，我們的至聖下降的，我們的至聖，應了憐憫世人的使命，便在一千三百年前的黑暗社會中誕生了！他既是按拉特生的人，所以他是先天地而爲萬有之始，在他降生以後，爲按拉宣其教化，他又是集衆聖之大成；而再究歸宿，他便是爲人類一切的首領了！所以在他個人，品學兼備，誠爲吾人所難以形容者。因爲他有了這種出乎一切的品德，按拉便授他一治世的法典——古蘭，聖人，是集大成的聖人，至穆聖以後，決不再差聖人，而所授的經典，便是停止已往的，包括萬象的，永垂至盡的，治世法典，這個法典，是在社會進展中，一切現象之準繩，大而至整個社會進展之趨勢，細而至人類生活中之一切細微的事情，無一不包括於古蘭之中，但是羊羔雖美，衆口難調，未必都能接受，信者固能唯命是聽，而昧者，雖金玉言，若不合於私心，亦寧做昧舉，故百般設計，謀害穆聖，污視聖教

，尤爲伊等對於信徒之殘害，更是人類間所難尋得，但是這些昧徒們，他們既存心隱昧，光明的大道，是決不能得到了！故按拉說：「在你們念古蘭的時候——宣教的時候——我在你和那些不信末日的人的中間，定一個隔子，我在他們的心中，轉一個隔子，因爲憎惡他們曉得！並且在他們的耳中有塵！你在古蘭中念了調養你的獨一的按拉的尊名的時候，他們便轉向奔逃！」昧徒的對於正教如何？對於古蘭如何？在這段啟示中，都能見到，雖然，是眞道不怕人的卑視，但是在那惡勢力中，宗教無爲之阻撓呀！我們信徒對於研究古蘭，也有一種正確的態度，一種研究它的方法，研究古蘭，首先要說信仰心！我們研究不拘那一種學術或事情，首先要信仰力，有了信仰，便發生一種力量，有了力量，自然可以成爲事實，若是根本沒有信仰心，一切是不能談到的，換句話說，信仰心，是研究事物的基本，基本堅固，一切建設，都漸漸的建造起來，若是基礎不固，建設是不能談的了！有了信仰心，古蘭中的關於一切，命，禁，都有辦法，而那些出乎常人之所能見聞的事蹟，如「土雷山」之懸起，棍打十二道泉，……等更是人力所難揣測！但

是信心堅決，信無疑惑！則古蘭之一切一切，自無問題！若信心不堅，則整個優美法典，皆為泡影！故欲研究古蘭法典者，首先堅決其信仰力！要實心誠信，不可少有疑惑，以做古蘭之信徒，伊斯蘭之教徒，而為穆聖之忠實教生也！次為才學，我們既是穆聖的教生，伊斯蘭的信徒，首先要遵守教誨，要求得應世之學識，而要研究，古蘭，更應當求得充實的學識，以便供我們研究它的工具！古蘭法典，既是按拉的啟示，不拘在它的字句文章方面，或者是意義方面，都是我們用盡心力而不能得其真諦的！但是仁者見仁，智者見智，總是求得相當的學識，以備研究中之利器，尤其是才的方面，如果我們對於才的方面，沒有相當的訓練，我們不能辨別是非，到那時，真理容易埋沒！所以次要的，就是才，我們有了才和學，來發揮古蘭的奧意！將古蘭普遍化，要將古蘭中的意思，發揮出去，使一般的人，能夠得到古蘭的引導！那時才不愧為穆聖的教生自身對於教義得以明了，而更能於人羣中，宣佈教化，實在是事半功倍的事情！有了才和學的人，對於一切事物，能够分析得清楚，能使已然表現出

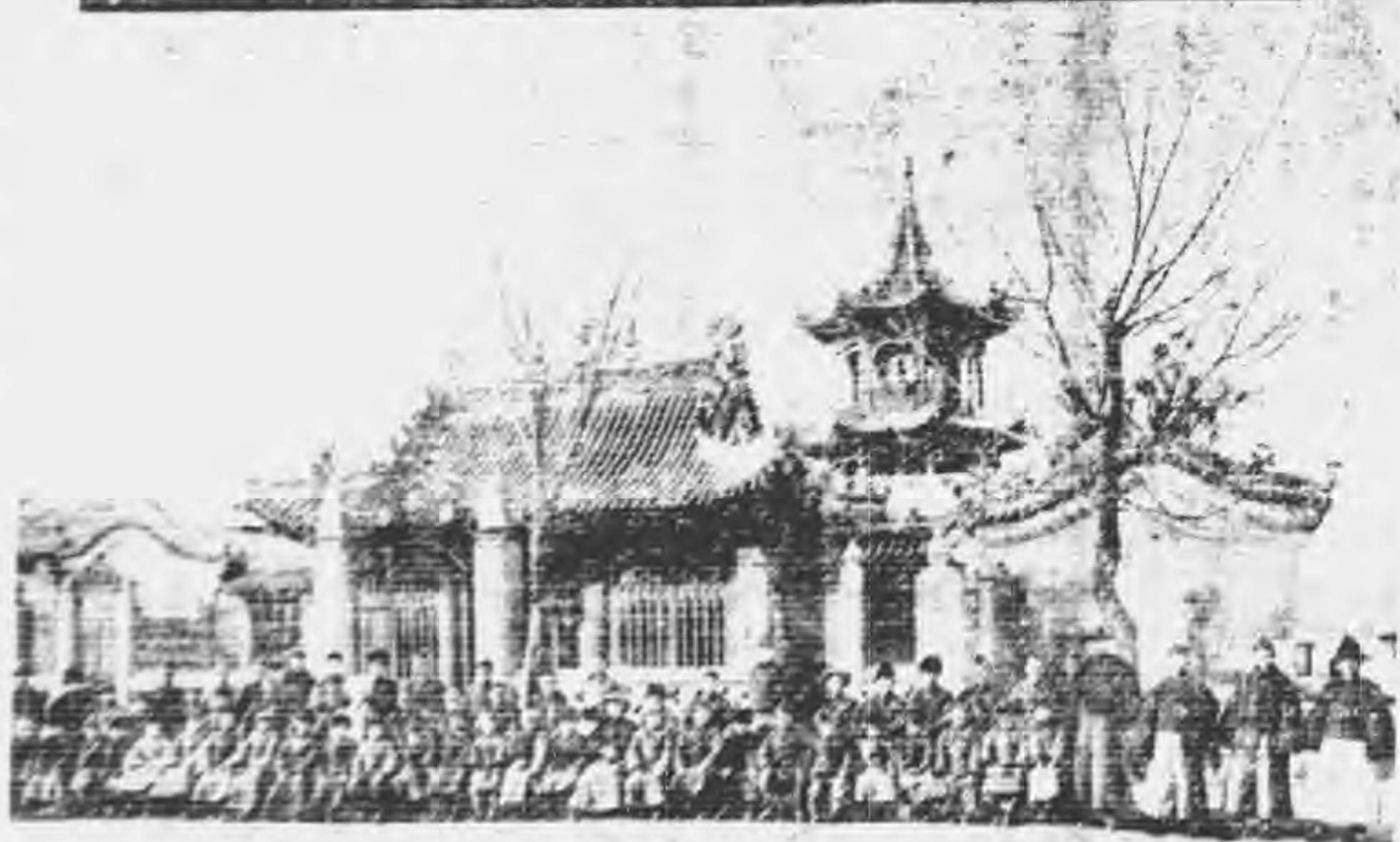
來的現象，來與古蘭對照，更能按古蘭的意旨，推究一切未了的現象！已然的現象，對照以後，有不和時，再怎樣設法按照古蘭的意旨來改新，有和於古蘭的意旨，應當怎樣的保留這一切，都是研究古蘭人的責任！例如，現在科學發明，物質文明，日漸新異，但是究竟科學與古蘭的意旨背謬與否？科學的發明，與古蘭的理論上，有無幫忙的地方？這更是研究古蘭者，不可忽視的關點！

還有兩項研究古蘭的人應注意的消極方面的事！第一，不要曲解古蘭的意思！要知道，古蘭既非人工所能造成，中途決不允有人的意思來參加！已往的事實，大部份，因為淺薄的，人的不澈底的見解，不能了解古蘭之真諦時，便利用人的意思和見解，大加曲解，使古蘭之真精神，長此以往，將要漸漸失去，耶教的聖經，不是如此嗎？現在的耶教徒，彷彿是那失了把柄的人，無所適從，毫無準繩可握，真是可憐！為穆聖之教生者，仍欲踏耶教之復轍嗎？當要努力經營古蘭事業，保守它的固有精神，光大之，發揮之，萬不可失了它的廬山真面目！第二，不要將古蘭局部化！我們看準了古蘭，

究竟它的用途的方向是在什麼地方？我們就不顧一切的，使它的目的到達，決不要畏懼那些客觀的環境，我們要遵照它的整個的意旨，負起達到它的目的地使命來，去照着它的目的去努力，但是我們所重視的，就是整個的，萬不要將它的目的狹窄了！局部了！使它偏重了！

當此世道日非人心不古之黑暗社會，主義重出，各樹一幟使人類陷於或沉或浮之漂槓車上，無所適從的盲目度生，信仰上既不能堅決，精神上不能得以安慰，社會上，那裏還尋安寧？人心不安，社會不寧，社會紊亂，才是戰禍，奢殺的大原因！社會上那裏尋得和平呢！主張和平的，治理社會得以

新保安真教育訓練班第一期畢業紀念會



責任了。

安寧的，致使人類在現實社會中，在精神上，得

以美滿的安慰的伊斯蘭，它的主張和治世的大法，都寄托在大法典古蘭中了！我們為伊斯蘭教的，應當本着積極和消極的精神，加緊研究古蘭的大道理，來拯救現有的一切彷徨歧途的人羣，使他們早日得到光明的大道，更發見古蘭中寄托着伊斯蘭的對於社會的各種形態，究竟是什麼的意旨！我們將它發揮出去，使社會上，種種現象，早日就了軌道！這都是研究古蘭的人，不能辭去的責任，而更是為穆聖教徒的專為作宗教事業的人，不能辭去的

回	教
世	界

阿根廷阿拉伯人的國民會議與議案

(印度通訊)

不休息，

海維諒

在南美的地方，住着很多的阿拉伯人，其中之多數雖奉耶穌教，但是他們將宗教問題高懸在樑上不與問津，他們的行動與努力，惟以爲阿拉伯國求自由，求長進爲念，阿拉伯獨立運動中，所用的錢財，多數由於留居南美的阿拉伯人捐來，他們爲廢除外人在阿拉伯所享的特權成立了阿拉伯國民會議，第二次國民大會於本年二月在阿根廷 Argentine 開會，所通過的議案很多，就印度報界所得的消息略誌於下，

(一) 阿根廷政府已正式承認阿拉伯國民會乃合法的組織，

(二) 本國民會議電各政府注意，那些處於歐人勢力之下的阿拉伯部份，並請求勿須承認外人在該地之權力，爲求自由獨立，請與阿拉伯表示同情，

(三) 本國民會議盡力在美國爲阿拉伯獨立宣傳，現在美報百餘所已接受該會之請求，

(四) 凡至今沒有答覆國民會議的國家，現以二次去信，爲維持世界和平，請贊成阿拉伯自由的運動，否則，阿拉伯民族，如一時不得自由，則一時

(五) 日內瓦凡有之敘利亞代表團，及阿拉伯名人，本會已與去信，請將各種條約之草案寄與該會，以便探知阿拉伯爲甚麼要參加世界大戰，於是本會可能以相當的方法，將各條約的原文，發表於各報端，使各國上下明知其真相，並宣告與各國，言那時根據甚麼希望，他們助力聯盟國，而戰後，聯盟國以何種狡猾的手段待遇阿拉伯人，

(六) 向回教世界報告本會之宗旨，並請求參加該會之運動，

(七) 警告敘利亞現有黨派，請他們惟以完全自由努力，決不可模倣伊拉克之黨派，在結下條約之後，即將自由運動丟在一邊，再申明者，即一日阿拉伯之政權掌於外人之手，一日切勿不要起黨爭，亦不須分黨派，努力的惟一目的即自由獨立，

(八) 呈阿拉伯島中之各獨立國！如內志及也門等派領事或公使駐居各地，以便保護阿拉伯之利害。我們華人大約祇聞巴力斯坦有世界回教大會的召集並不聞他處還有阿拉伯人的會議，寄居印度的我將這點小小的新聞，介紹與國人，不知是否可能引起國內同胞的興趣！

教義

真主於「人的作爲」乃預知歟？抑預定歟？

馬之驥

(一) 引言

我相信伊斯蘭中的一切條律，必有其真理，斷無沒有意義者存在。因爲伊斯蘭乃安拉的宗教，而非人的私意創立的。可是在教徒的遵守上，因人的智愚不齊，是以有的乃加以理解而知其真理以蹈行，有的乃盲從的循守，而只於形式的表現。倘以二者作一比較，當然是知其所以然的遠過於僅知其然的。所以教徒們對於它的一切無論信仰與實踐各方面均須求其真義之所在。若吾人欲達此目的，那末無論理論與事實的通過，皆示我人以須加以思索與研究，而探索其底蘊。所以穆聖訓曰：「我教生的辯論，正是真主的恤憫」。又曰：「人之生計，其思想也；無思想者無善行。」這可見對於每一條理須加以研究而明其真義的重要！且真理的本體是屬於「實在」，它的本體固無更易，可是爲人們的見解不同，所以各人的主觀因以互異，但宗教的義理是一定的，倘有越軌的信仰與行爲，必致自身於不幸，與其他學術之愈新奇愈珍貴是屬兩樣。是以每有一種關於宗教的見解，當作公開的研究，

以求得他方的指正而躋入正軌。

伊斯蘭的真理所以不發揚的原因固甚複雜，其只知保守而不宣傳却是他的致命傷。查其乏宣傳的原因，乃在無人材，換言之，便是缺少對教理有深刻認識的人，而缺乏人材的原因，固在教育之不振。可是教徒之不趨于教理的探討，未始非其致因，所以今後欲謀伊斯蘭的真理發揚，一面須由普及教育着手，而一面尤不可不注意及引起教徒對教理研究的興趣。回顧過去伊斯蘭的柱石們，不但不策勵教徒去探求教理，反對於教徒自動追真理摧的加以殘，實不禁令人爲伊斯蘭的真理呼屈！我相信這現象在今日或許已經消逝了。

穆聖說：「凡安拉賜之以福者，必使精於教義，」那末吾人欲對教義認識的限度，達於精，豈一味盲從人云亦云所能克臻，這可知須努力於研討以求明其所以然的重要！況天經聖訓之教人尋求學問，無論爲命令式與表白式，總之是不可繆述的呢？並且藉此可知謂宗教是真理演進的阻碍之不能加於伊斯蘭了！

既然由各方面的觀察得來，對教義的研究是必要的一回事，那末「前定」也是為伊斯蘭的教理，吾人安可不求其了了？可是穆聖曾教人不可深究哩！啊呀！這豈不與那些策厲人去求知的經訓矛盾呢？但是我相信，穆聖所以有此表示，必有其背景，不然吾人的意識實深着「為什麼呀」的疑問！

想已是人所共知的事，每每以彼此的見解不同而互相攻訐，以致感情破裂！或者在穆聖時曾有人以「前定」問題而發生這樣事實，所以穆聖為防止團體的陷於散漫而表示了不可深究「前定」的話吧！果如此，那末我所以提出研究者，目的是在使大家明白我的見解，察其錯悞而予以糾正。在被正者，得免立於歧途而有所適從，在糾正者是具有令人欽崇的熱忱愛道的精神。這樣，感情不特不破裂，反藉此而更易融洽了！且發出疑問者，以明道為目的。解答者，以闡道作動機。彼此的目標皆注於道，試問攻訐何自起？

(二)在未研究以前應知道的幾點

(1)古蘭說：「我修飭今生，只為試驗你們。」這裏我們可知真主所以造化宇宙人物的所在。所謂試驗者，即是試驗人們的對真主之順逆；而後真

主因人順逆而施賞罰。所以古蘭說：「我為一切順服者造化天堂，為一切背逆造化地獄。」而人的順逆乃出於人的意志，是以負賞罰之責。倘意志不得自由而受限制，是順逆非出於自我，乃是出於限制者的意志，那末，將賞罰加諸人是不應當！

(2)人的作為不能與其他物象相並論，因人的作為有賞罰的致受，物象則反是。且其他物兒均是人的附屬的。是以古蘭謂：「安拉為爾眾造化宇宙中的萬物。」

(3)「定」「知」三字的義，當分析清楚；不可混為一談。「定」是由無生有。「定」是固必不能變更。「知」是洞覺明悉。

(4)造與自由有二解：一則有關係。一則無關係。有關係者即：真主造一人必造此人當作善或作惡，而人只能照真主所為我造者而表現；人的自由便為所限，坦白點說，人簡直無自由，如木偶然！無關係者：宇宙一切皆真主所造，假使無宇宙萬物，則人雖有意志又何從表現？所以善惡現象乃真主所造，而於人以意志的趨向而表現之，故與人的自由無關。這些皆以對「造」字的解釋而定。

(5)定與自由是相反的，有自由便不能說「定」。

既已「定」便是無自由。如信教自由乃文明國的人民應有的權利，而是由人民的意志之趨向而擇各宗教中之一以信之。若乃政府已定某種人當信仰某教，這樣人的自由被奪，猶謂人民有自由信仰之權利，却為不通。蓋定為因而結果固不能出乎定。

(6) 知與自由是絕對的無關，如政府先知某人必信某教，果然某人信了某教，這不能謂某人是因政府的知而信。蓋自由為因，知為果，知可隨自由而變，自由不能為知所限！

(二) 對「前定問題的一個鐵證」之見解

在天方學理三卷九號易司馬儀君引一節古蘭作前定的鐵證，畧謂：「天經曰：『若有一好到於彼等，彼等則曰此乃從主上來。若有一歹到於彼等，彼等則曰乃從爾（指穆罕麥德）上來。』真主直斥其非而命穆聖諭曰『皆自真主上來。』此段天經非明斷善惡自主上來乎？」

易君所以引作「前定」鐵證的此節古蘭，其背景乃如易君所說：「在穆聖之時，苟有一好一惡到於昧主者，彼等必曰，此乃從主上來。苟有一歹到於彼等，彼等必曰，此乃由穆罕麥德之不吉祥所累。」基此原因，真主乃降此節天經而警人不可因禍尤

人。（其詳見月華四卷三期）我們當思，禍福好歹皆自真主降來，而安拉乃普慈者；何不盡降福呢？乃因天經說：「因為安拉不更移他所恩於一夥人的一恩，必待他們自更己身的所有。」這是說人的作為是因，安拉的賜予為果，所謂來自安拉者，乃人的行為所致。烏可以作「前定」的鐵證呢？我殊不解！而易君又聯着說：

「人類之作善作惡乃由自擇，不然，奚能受賞罰之責，人與人之作為，皆是主所造，但由人之自由而幹，是以有賞罰。」云云。

善惡為真主所造的「所造」句，不知究竟屬於與自由有關者嗎？抑或無關？也是甚滋疑惑。倘屬於無關係者，乃是真主造化許多善惡事物於世界，而人們自擇以行，以符天經所說的「我修飭今生只為試驗你們」的意義！那末，這種所造善惡，乃屬於身外。而以此作「前定」的鐵證，頗難會意！若乃屬於有關係者，以為真主造化一人便造化了一人的當作善或作惡，那末所謂自擇而幹已經喪失，而易君所說：「奚能勝其受賞任咎之責乎」的話；竟成待解的懸案！

（未完）

專件

甘肅臨夏回教促進

會改組宣言

生理學家這樣說：「一個健全人體，必須五官百骸得均等發育才會成功，如果只讓一部發達，不顧其他部分不是成頭大身短的不倒翁；就成長脛縮腎的畸形怪狀了，這種發育，不惟無功，反成動作不敏的病態，一個國家的生成，何嘗不是這樣？中華民國是漢滿蒙回藏等族的組合體，也猶人骸的五官百體，縱令一族開明到如何地步，如果其他民族愚蒙無知，這種民族，對於國家不惟無益，且要做生理上的贅疣了，我回族為中華五大民族之一，據上理論，為圖國家的健全，為求本族的知能，所以有成立本會的必要了，本會成立，遠在民國初年，可說是與民國更始的，迄至民一七變亂以前類官方的扶持，辦學的熱心，成立小學校義務學校約莫二十多處，師範講習所一處，學額快到二千名，不得不算少有成績，可惜亂中慘遭兵燹，化為灰粉，雖肇事者負相當罪過，其實焚燒者究出自開明有知識的手中，摧殘教育，用心未免太過火了，已往

的事件，早成歷史陳迹，那是不必說的，自從馮部出甘以後，地方一切事體，漸入穩定狀態，學校開門，學生也都上學，好像經冬的草木，一到春天，都有生發的氣象，本會也就重整旗鼓，改組成立，為國家民族再來服務，本會改組之初，首當以先務之圖，肅陳如後敬告賢達。

(一) 闡揚宗教

回教為世界三大宗教

之一，遠紹列聖，為開天的古教，自我 穆聖授聖以還，時間上也有一千三百多年的歷史，空間上教徒徧佈歐亞非澳的四洲，最近又傳到美洲去，以念禮齋課朝「為工夫，以「復命歸真」為究竟，坐談有辦法，起行有步驟，實具「顛撲不破的真理」，所以有「奉行維謹」的可能，以上說法，就形而上的宗教來談，實質上天二人數學，物理醫學，也都非常出色，試翻西洋史，歐洲今日文明，大半由十字軍東征時，輸自阿拉伯的薩拉森人，元朝時代，天文火器，全是阿拉伯的回教人辦理，今日全世界數學，還用阿拉伯的數碼，就是最顯明的証據，不過負教宗責任的人，致力於宗教學，實質學上很少介紹，這也是一件歉意的事體，以後總要於宗教於

實質學，都要予以闡揚與研究。

(二) 提倡教育 「教育為國家命脈」

這是一句人人都知道的口頭語也是一句一定不易的金科玉律，處在這個競爭劇烈的時代，一個國家和民族，要是不辦教育，還能立得住足？中國興學二十年，沒受教育的人，在百分之九十以上，尤其回族，恐怕在百分之九百九十九以上吧！愚蒙無知，真是可憐，記得從前有個很高明的人，觀察甘肅時局，他說：「回民若不興辦教育去讀書就是自個拿把快刀，放在頸上來自殺，這話真痛切，歷觀過去事實，就是有些不明白道理的官庭，用高壓手段來制服回民，回民忍不過了去反抗却因不讀書，不明理，弄出種種錯誤，不明白的官吏，正好坐實罪名，實施他「不教而誅」的政策，結果之造出空前浩劫，死亡無數好人，這不是因無教育所吃的虧嗎？這豈不是引刃自殺嗎？為國家設想！為種族設想！這是多危險的一回事呢！況且憲政時期，已經快到，要是實行自治，實行民選，普通常識不具政治知識毫無，還有甚麼資格來當公民？所以提倡教育，為本會惟一使命，開宗明義的第一章。

(三) 挽救頹風 凡是和回教人接觸過

的，沒有不說回教人有很多的好習慣，實在不是自負的話，不吸菸，不喝酒，重樸實，講清潔，這都是我回教人特長，也是不能不歸功我宗教良好的訓示，可是近數年來，一般自號開通的青年，以吸菸喝酒為開通為解放，甚至有抽鴉片的，手中稍有幾塊錢，穿什麼嘩嘩呢袍子，西式高跟鞋，架金鏡，啣雪茄，踽踽過市真是所謂「一飯十金，一衣百金」了，曾幾何時，腰中金盡，仍不免為墮落的流氓，多傷心多可惜啊！進一步說，喪失個人人格還算小事，破壞固有良善風俗，關係回教全體，真算是「名教罪人」了，這些迷路羔羊，本會更要予以挽救與指導。

(四) 改善民生 三民主義是唯一的救

國主義，民族，民權，民生，雖分列為三綱，其實是循環連帶，不可分離；并且是以民生作「中心」一重心」的，如果捨了民生，就沒有民族民權，可說是民族民權為維持民生而產生的，社會一切不安現象，皆發生於民生的不能解決，尤其回族民生，真是苦不堪言了，回族民生，因為十人中十一人，都是沒有受過教育，所操職業，大概都是勞力生活，

雙肩隻口，日謀升合，要是發生疾病死亡的意外事故，一家妻子的衣食問題，馬上到山窮水盡的境界，古人說：「衣食足然後知禮義」，如果真到這地步地，此外一切的一切，那當然更談不到了，所以本會所負的責任中，改善回民生活，也是一件重大的事體，偌大一個回教促進會，關係國家，關係民族，何等重要，應負責任，應辦事體絕不能這樣簡單，可以了事，不過這就目前最切要最重大的來說，其他關於國家，關於種族，不論間接直接，不論臨時久遠，只要能知道能見到的，沒有不努力作工，總期回族人民得到充分的知能，來精神團結，共赴國難去解脫帝國主義的束縛？達到我大中華民國全民族在世界國際地位的平等來實現。

總理三民主義，五權憲法，民有，民治，民享的政體，共享最後幸福，不願落人之後，甘作愚蒙，貽誤國家貽誤種族，作中華全民族生理上的廢棄肢體，這就本會整個的志願，可是體鉅事繁，同人等智慮短淺，深望 賢達，不客氣的精神上實質上作一個指導和規畫，使我回族民衆，能於最短期間登於光明之路，這是本會極渴望的，不但我回族同胞的大幸，也就是中華全族的大幸。

●馬松亭啓事●

敬啟者鄙人此次奉校令護留埃學生赴開羅並將順道朝覲天房辱荷各教親餽贈光送無任銘感惟就道匆卒未及一一走辭良用歉仄 敬祈
察亮至於校中一切事務均已分別委託專人負責辦理並乞
釋注敬頌
教祺

馬壽齡謹啟

●趙振武啓事●

敬啟者鄙人奉校令隨同馬松亭阿洪出洋辱蒙各教親餽贈光送殊深銘感倉卒束裝不及走辭用是悵悵敬請
破格宥諒所有出版及月華各事務均經議決由龐士謙阿洪暫代負責辦理並以奉
聞 敬頌
教祺

趙振武謹啟

●張潤芝啓事●

潤芝朝覲天房蒙各教友贖餞送行至深緬感惟以行期迫促未能親到辭行良用疚心尙祈各親友有以涵諒之幸甚專此布意 敬頌
教祺

張潤芝謹啟

史乘

伊瑪目愛卜哈尼弗

傳

(續) 成達師範第一班畢業生馬忠山譯著

(十九) 愛卜哈尼弗的宏大的度量

哈汝乃說：「伊瑪目愛卜哈尼弗的謹言，教門，扶助人，……的貴行為，這些，我沒見一個人比他好！」

曾有一個人，侮辱伊瑪目愛卜哈尼弗道：「唉，歹人呀！」這一句話，在平凡的人的身上，說不定要怎樣的生氣；怎樣的憤怒了；然而在這位忍耐而慈祥的愛卜哈尼弗的身上，不但沒分毫的動色，反而這樣的說：「我懇求『安拉』饒你啊！『安拉』是至知道人的行為啊！」

阿白頓爛雜格說：「我和伊瑪目愛卜哈尼弗在柯凡的寺裏，不是一天啦！但是除了他那樣的好脾氣，揀直說吧！沒有像他的了！有時候，他在那周圍聚集了數層的同學的他都一一的心靜氣平心的都答覆了。……當他答覆的時候，有個秉性不良的叫猴賽泥的人，聽了伊瑪目愛卜哈尼弗的講論，表出極不憤的樣子來，並且還發一些荒言謬論之語！伊瑪

目笑曰：「汝錯了！」這句話尚未說完，一個極無賴的人，怒目橫眉的喊道：「唉，為非人之子啊！你怎麼說猴賽泥的錯啊！」這種聲音發出了，那些正討論着學問的學子們，都驚的顏色更變了！有的喊猴賽泥，有的用眼睛瞪猴賽泥，有的責備猴賽泥不該這樣的撒野；還有舉起拳頭要打猴賽泥的！在這怒潮澎湃的緊張的情形之下，伊瑪目愛卜哈尼弗面不改色的對大衆說：「你們不要這樣！不要這樣！」說完仰起頭來嘆了一口氣！

伊瑪目愛卜哈尼弗一生沒有作過歹！沒有行過虧！沒憤怒過！尤其是沒有用那很嚴苛的話去責備過人！並且他最反對這樣：倘若人在他的面前說了很錯誤的話啦！他都恕饒了！並且說：「求真宰饒你啊！」掃勒作詩讚美愛卜哈尼弗的寬量道：

你們呵！怎麼用輕視常人的眼睛來輕視我！

的確，你們呵！人（主）將要在那分明是非的日子（後世）罪刑你們咧！

還有那麼一天，伊瑪目愛卜哈尼弗的鄰舍家的樓上，有個不幸而墜樓的人，摔的他那樣悽慘的喊叫！伊瑪目愛卜哈尼弗聽見了！他忙站起來，他哭了！他說：「唉！這是何等的苦啊……！」

(二十) 愛卜哈尼弗的歸真

真想不到伊瑪目愛卜哈尼弗，這個大文豪，這個法學家，這個受世人崇敬而千古不絕的他，是這樣的一個悽慘的，血痕淋漓的結果啊！在那沒讀過他的傳的人，雖然是在那五里霧中，而只存着種尊崇的讚美的心理？倘若呵！你看了伊的終年之史，一定你要傷心！落淚！狂號！要不拘是在何地何時想起來嘆惜！著者呢？將要開始寫他的晚年的結局了，不覺心也酸起來了！

先是這樣，換言之，就是伊瑪目愛卜哈尼弗被害的導火線了。

柯凡地方的法官死了，這消息傳至了曼蘇日國王的耳朵裏了，忙召集衆臣計議，討論那繼任人的問題，終了，因着伊瑪目愛卜哈尼弗的才幹，名譽，被曼蘇日國王稱賞了，遂派人叫愛卜哈尼弗來商議這事。

這時，曼蘇日王獎勵說：愛卜哈尼弗怎樣高學，怎樣有品德……怎樣的好！恰巧曼蘇日王近前有幾個學者：——幾個心田壞的人——一個叫埋思阿勒，一個叫掃人宜，一個叫捨勒克，這三個人，都是自命不凡的高傲者，成事不足而壞事有餘的罪魁！他們聽了國王的那樣的讚揚伊瑪目愛卜哈

尼弗的話，忌的心起來了！進讒害人的心起來了！呵，這是前定吧！真宰的機密吧！怎的伊瑪目愛卜哈尼弗就會嚴詞的拒絕了曼蘇日國王的那樣優榮的委任呢！却給與了那幾個在計算謀害他中的奸人的一種良好的機會，終了，曼蘇日國王，被他們包圍了，這個一言，那個一語的把個昏愚的曼蘇日誘激的羞惱成怒的將那無辜的愛卜哈尼弗送到監裏去！

愛卜哈尼弗在被難的前些日子的一夜裏，人聲俱寂，萬籟無聲的時候，在夢中和穆聖相會了，穆聖諭之曰：「愛卜哈尼弗啊！我的教徒中，有那樣的歹人，他們要傷害你啊！」這其不是伊瑪目愛卜哈尼弗被難的一個預兆嗎？

伊瑪目愛卜哈尼弗被難的那晚上，就受了些鞭撻之苦！次晨，曼蘇日派人來給他一個紙束，上寫道：「倘若你願意得脫離的時候，那樣，只好你允許了吧……！」

要知道伊瑪目愛卜哈尼弗是頂天的大人物，他的意志決不像我們常人般的那樣「朝秦暮楚」的輕賤的劣性兒，他不願作那所謂世界最虐酷慘忍的肇人恨罵的造罪孽的法官事業，因此，又很慷慨的拒絕了！

(未完)

調查 寶坻縣回民之狀況

一、回民

李福順

(1) 戶口概數——全縣回民約二百四十餘戶，人口約一千五百餘。

(2) 散佈區域——縣城內約佔全數回民百分之五，南關及藥家園子，佔百分之十五，東關及馬庄子，佔百分之十五，大口屯，佔百分之四十五，新集鎮，佔百分之十五。

(3) 經濟概況——本縣穆民生活，大半以宰牛羊，開飯館，販驢馬，種地者，居多數，至操織布之小工業者，亦不少，它若醫工學政各界，可謂塵如晨星矣。

二、清真寺

全縣共有清真寺三座，縣城一座，大口屯一座，新集鎮一座。

(1) 縣城寺——位於南門外，大殿三大間，北講堂三間，為阿衡宿室，南講堂三間，為海里凡講經室及宿舍，外院北房三大間，為沐浴室，南房四間為鄉老辦公室，面積約有二畝餘，各部建築亦殊宏壯，前年又經一度重修，越發壯麗。每日禮拜者，除阿衡海里凡寺使夫外，尚有本地鄉老，二十餘位，主麻日到寺聚禮者，約七八十人，教們

頗盛。

(2) 大口屯寺——位於街外橋南，大殿三間，抱厦三間，北講堂三間，為阿衡臥室，南講堂兩間，現在以瑪目居住，北講堂東有八間，為清真小學教室，沐浴室則在大殿之北，北講堂西，約有五間之大，工程宏壯，設備完美，較之各縣大寺，無多讓焉。每日禮拜者，除阿衡以瑪目寺使夫外，本地鄉老約七八位，主麻日禮拜三四十人，教們亦云盛已。

(3) 新集寺——位於村外，四不靠鄰，其中北講堂三間，南講堂三間，東房三間為沐浴室，正殿三間刻在建築中，其模樣純照上倉鎮清真寺殿式，規模宏大。每日禮拜者，除阿衡以瑪目寺使夫外，尚有鄉老三四位，主麻日人數，亦即二十餘位而已。

三、教育

(1) 經學——昔者縣城寺會開大學，招海里凡，自穆耀三阿衡，升鴉鴻析後，該寺即請高四阿衡（本城人）因高老年已八旬，目力已衰，於講經上，多有糺糊，故現在已無經學。

(2) 漢學——本縣回教教育，實太不振，小學校僅大口屯寺內一處，經漢并授，男女生四十餘名，成績尚稱不錯，至於縣城，新集兩處之回民子弟，率入本地之普通學校矣，現在各高等及師範學校中，回教學生不過十數而已。

紀事

北平 ▲伊斯蘭學友會第五屆常年大 紀錄▼

時間：民國廿一年十一月六日下午二時

地點：北平西單清真寺

出席者：全體會員

主席：楊敬之

紀錄：薛文波

開會如儀

(一) 報告事項

1. 主席報告開會大旨

畧謂今屆大會之舉行，係遵照簡章規定，大會
意義A. 檢討過去一年之工作並加以批判B. 確定
未來之方針與計畫以為將來工作之標的C. 產生
健全之新執監委以負大會所賦與之重大使命

2. 上屆執委會報告——分別報告

A. 常委會報告

(1) 具呈行政院致函甘省邵主席並發快郵代電

請求嚴懲楊積慶援救臨潭回民災黎

(2) 回民教育基金委員會補助本會二十一年度

經費二百一十元

(3) 參加回民護教團

(4) 印度決議案及會議記錄

B. 組織委員會報告

(1) 會員之統計及省別性別校別之分析

甲、省別——河北，甘肅，遼寧，山東，熱河

，吉林，安徽，四川，陝西，黑龍江，廣東，

河南，綏遠，西藏，雲南，(計十五省)

乙、性別——女七名男八十九名共九十六

名

丙、校別——輔大中國學院，民國學院，

北大朝陽學院，河北第六女師，河北六

師郁文學院，華北學院，軍需學校，弘

達中學，崇德中學，上海吳淞公學，交

大，女師大，警高文治中學，師大，鐵

大財專，法專，河南中學北師，平民學

院，成都大學，俄文法專，中山大學，

河北大學，工大，一中中央黨務學校。

C. 宣傳委員會報告

(1) 印發援助臨潭回民文件

D. 研究委員會報告(從畧)

(二) 討論事項

3. 監察委員會報告(從畧)

1. 南華文藝登載悔教文字本會應如何應付案

決議：A. 組後援會交執委會辦理

B. 發表宣言並推定楊敬之起草交付審查同時推

定王農村薛文波穆文富三人擔任審查由王農

村召集並限于十一月七日起草完竣八日審查

付印催促印刷機關印畢發表

2. 修改本會總章研究委員會改為學術委員會案

決議：A. 照總章修正(十人附議)——全場通

過

B. 組織通則及辦事細則照修改(通過)

3. 修改本會總章第九條為「組織委員會設委

員四人常務學術宣傳三委員會各設委員三

人各委員會設主任委員一人由各該委員會

互選之」案決議：通過

4. 宣傳委員會工作中應加入國際通訊一項案

決議：通過

5. 為發揚本會精神起見應于本年以內由本會

發行伊斯蘭刊物案

決議：A. 刊物性質傾重于繙釋及出版專籍

B. 接洽平津各報承辦其副刊或週刊

——上兩項決議交下屆執委會辦理——

6. 為喚起本會會員興趣及增進會員知識起見

應隨時聘請名人舉行學術講演案

決議：A. 名人限于有學識及資望素著者

B. 演題不得超過學術範圍

7. 應統計會員數目並將會員學校姓名籍貫年齡

及現在通訊處詳細調查俾便編訂會員錄案

決議：通過交下屆執委會辦理

8. 請補充總章第二節第四條會員入會應經執委

會之通過案

決議：加「執委會之通過」六字于「經二人以

上之介紹」之下

(十人附議)——全場通過

9. 應促各校速設分組俾便進行會務案

決議：通過

(三) 臨時動議

1. 本會會址應如何覓定案決議：東四牌樓清真寺

及牛街均地址寫遠不能作為會址應設法在東單

及西單兩地尋覓由執委會負責辦理

(四) 選舉

2. 1. 用加倍推選法提名表決票數多者當選

當選名額
組織委員四人 候補二人 常務委員三人
候補二人 學術委員三人 候補二人 宣
傳委員三人 候補二人 監察委員三人
候補一人

3. 主席宣布選舉結果

- B. 組織委員 韓文質 劉柏石 王彝尊 回
- 永和 候補 丁正熙 于永涓
- A. 常務委員 王農村 薛文波 單化普
- 候補 劉柏石 韓文質
- C. 學術委員 楊新民 丁正熙 古柏年
- 候補 李翼安 楊敬之
- D. 宣傳委員 李翼安 穆樂天 馬文泉
- 候補 馬述堯 陳同文
- E. 監察委員 馬安邦 丁景曜 于永涓
- 候補 馬述堯

(五) 會員自由發表意見
(六) 散會(下午五時三十五分)

▲馬松亭阿衡赴埃啟行▼

北平成達師範學校總務主任馬松亭阿衡，前被派為該校留埃學生護送人，已誌本報，茲以出洋日期迫近，故決於十一月二十八日乘平浦快車南下，擬在南京及上海二處住幾日，即搭輪放洋，茲將該日情形錄後：
是日到站送行者，計成達師範學校校長唐柯三，代理總務主任常子賞，教務主任劉柏石，代理訓

育主任馬自成校董侯松泉西北公學校長孫燕翼，教務主任楊新民，西單清真寺教長李雲亭阿衡，天橋清真寺教長王子馨阿衡，東四牌樓清真寺教長謝晉卿阿衡，此外北平回教要人劉仲泉，趙市華，王夢揚等，甘寧青海同鄉會馬子文，馬明泉等，千數百人。五時已過車將行矣。由龐士謙阿衡恭誦「班克」，衆皆面西，肅然而立，誦畢，衆皆捧兩手做「睹阿一」，秩序井然，此誠回教獨有之特色也，忽然汽笛高鳴，送行者爭相與馬松亭阿衡握手作別，悵悵而返云。

▲成達師範學校學生會歡送留埃及赴西北辦學第一班畢業同學誌盛▼

北平成達師範學校學生會以第一班畢業同學留埃及赴西北辦學同學行期將屆特於十一月十九日午後一時開歡送大會到者除留埃學生韓宏魁等四人及赴西北王國華等四人外計師範部教職員馬自成，謝晉卿，謝激波，龐士謙趙振五等及各董事等，師範部全體學生百餘人誦讀天經及唱校歌畢，由學生會代表馬純吉致開會詞，縱由學校代周仲仁演講略謂：中國伊斯蘭之建設，約分三部，即組織，教育，與教務是也，赴西北諸位所荷之責任，亦即是也，望努力為之，！留埃諸位責任愈大，盼諸位能使西方各回教同與中國回教得以聯絡起來，則端賴諸君也，繼留埃代表馬金鵬演講：略云，余等此次赴埃負很大之使命，抱極大之犧牲，但我們當努力作去，俾將來有所貢獻，古蘭經為回教基本法典，亦當潛心研究，西方之風俗，人情，文化，！都隨時

隨地調查，報告……對諸同學盼望者有四：1，尊重校規，2，修養品行，3，整頓學生會月刊……馬君言詞沉痛，頗為動人！繼赴西北代表馬毓貴君演講：……我們同學工作之分配雖不一然而目的是一致的……凡事必有犧牲始有成功，譬如探險，縱然犧牲了但是也可得一線索云……繼自由演說白君玉璞丁君德普哈君福貴都有很懇切之演詞會畢茶點攝影而散。

▲唐柯三返京▼

北平成達師範學校校長唐柯三氏前以該校校務有所整頓來平，現校務已整頓就緒，且南京尚有要職膺身，故於十一月二十九日乘平浦車返京云。

▲濟南歡迎華北代表之盛況▼

濟南

此次南華北新侮教一案，曾經華北護教團上海聯合會，及山東各代表分別晉京請願，業蒙中央之容納條件均以執行，濟南已見佈告，從此解決結果甚為圓滿，若大風波，一旦平息，吾教得此明令保障民族地位，良有以也，似是空前未有之機會諸代表奮圖之為也，不辭艱險助勞昭著，已為全國教胞所欽敬，前日（二十二日）榮歸濟南，教胞早備館驛，設筵以待，無如票期已滿，未暇枉顧，於是回教公會率同民衆千餘人在站歡迎，一時音樂揚揚，歡呼口號，願極盛況，並贈送銀盾及食物等事，代表劉君伯石王君夢揚略述經過，時已到點，鳴笛開車，羣衆目送而去云，（黑紹青）

▲濟南歡迎穆代表華亭及熱心愛教之王守業先生▼

夫教案之經過，固屬代表之力，而其中搗毀北新書局與其交涉前途為功不小，在未搗之前，滬方教胞尚任柄鑿，對方亦不着意，既搗之後，引起各方甚為重視，華南積極開會，推選代表赴京請願，專對北新書局，南北一致，轟動全國，紛電聲討，使其應接不暇，是以解決之速，結果尙稱圓滿，搗毀書局，恰逢其時耳，斯案結束，王君襄贊大有力，焉各代表紛紛凱旋，穆君王君先後返濟，後方教胞自應有所表示，茲於二十五日聚禮畢，在回教公會全體開會，歡迎並贈送二君銀盾二事，以資揄揚而慰遠勞，列席者數百餘人，歡呼口號，頗極一時之盛力，穆王二君，備述經過詳情，聞之莫不贊歎團結之力，可為引鑒云（黑紹青）

青海

▲馬祥臣阿衡就任青海省總教長之盛情及宣言概要▼

馬祥臣阿衡，原任東關路口寺阿文學學校校長，客歲朝覲歸來，仍就原職，今夏大寺總教長逝世後，經省府主席及第九師師長商同教胞全體聘請數次，方應，業於古九月一日已就任矣，茲日大舉會典，各方教胞代表擁集，以致各師旅團各機關要人，咸皆贈送帳聯臨會誌慶，適中央及西安代表到青，觀此盛典，亦加送聯誌頌，此我教開學之一大盛典也，當日祥臣阿衡宣言一切概要，一詳以不才蒙主席師長及貴方同志推愛，命充大任，又勞各方代表各機關首領臨會誌賀，實深感慚交並矣，敬謝敬謝，惟是教務與學校方面，尙望諸公鼎力襄助云云

本刊收到海內外教刊一覽表

(十二月上旬)

77, 78 期

Hot Light 8 期

AL, Haqq 10 期

Nur-nileism 4, 5

天方學理月刊 四卷十二期

甯夏靈武縣崇興寨清真完全小學校

徵求圖書啓事

逕啟者，敝校近組織一書報室，擬廣置各種書報，俾校內外教友同胞自由閱覽，以資貫輸知識而便開通文化，倘蒙遠近仁人義士，肯以古今書畫，中外報章等見惠者，不勝歡迎之至，拜賜之日敬懸尊照，或題芳名於該室以彰功德。

通訊處：甯夏省河東崇興寨清真學校

月華 (第四卷第三十四期)

編輯者 北平月華報社

發行者 月華報社發行部

發行所 北平東四牌樓路四成達師範出版部
電話東局二五九〇

訂閱價目表

郵費在內

類別	每冊	半年	全年
國內	三分半	五角六分	一元
國外	全年華幣三元		

一、報資先付，空函不寄。
二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地位	面積			三	期	半	年	全
	面	積	積					
底皮外面	全	面	八	元	四	十	元	七
	半	面	五	元	二	五	元	四
底皮裏面	全	面	三	元	十	五	元	二
	半	面	六	元	三	十	元	五
封皮裏面	全	面	四	元	二	十	元	六
	半	面	二	元	十	二	元	四
文內	全	面	一	元	五	元	元	九
	半	面	一	元	五	元	元	八

一、圖畫製版，價目另議。
二、刊資先付，全年可分二次交。
三、特別廣告，請來社面議。

قواعد اللغة العربية

阿拉伯文法

這是現代西方各國最通用的一本
文法。內容分兩大部：前部：解明句

法與字法

又分三大類，就是：

المركبات

الاسماء

الاعراب

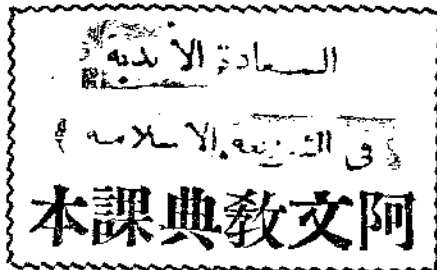
後部：解明章法 裏面也分三大類；就
是：

الخطبة

الخطبة

الخطبة

每類之中，又分許多門，許多節目。條理清楚，文
字明白。比我國舊日通用的「連五本」，又簡潔，又
完全。現已影印完成；紙張優美，定價低廉；以供
我國念經的人的需用。
全一冊定價每冊四角。外埠加寄費三分。
北平成達師範出版部啟



阿文教典課本

這本教典中，包含着三編：

上編：認主學，

中編：法典，

下編：倫理學，

都凡三百餘頁。文字簡潔明白

，在西方各國為最通用的課本

。現經本部原倍照像，用西洋

淡粉色印書紙影印。格外清楚

醒眼。舊式經堂，新式學校都

極通用。

定價低廉，以期普及。郵票代

律，照九五折算。

成達師範出版部啟

全一厚冊

定價八角

郵費五分